

## **Prentsa oharra**

**Euskararen Erakunde Publikoa eta Eusko Jaurlaritzaren  
arteko lankidetzari, 2022an euskararen alorrean diharduten  
eragileen sustatzeko hartu erabakiak**

**2022ko lankidetzarako fondoa**  
(Eragile jakinak hitzarmenez lotzea eta hizkuntza jarduera proiektu deialdia)

Baiona - 2022ko uztailaren 8a

## I. Lankidetza esparrua

2007tik formalizatutako aurreko hitzarmenen jarraipenean, Euskararen Erakunde Publikoak eta Eusko Jaurlaritzak hizkuntza politikaren alorreko mugaz gaindiko lankidetza-esparrua 2021ean berritu dute 2021-2025 epealdirako.

Esparru-hitzarmen hori, urtero eranskin bidez deklinatzen da, urteko lana eta Iparraldeko eragile pribatuei zuzentzen zaien diruztapen era zehaztuz, bi instituzioek elkarrekin elikatzen eta osatzen duten lankidetzarako fondoaren bidez. Aurten ere beraz, EEPk eta Eusko Jaurlaritzako Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzak eragile pribatuek eramandako euskararen erabilpena eta transmisioa sustatzen dituzten proiektuak elkarrekin diruz laguntzea erabaki dute. Horretarako, 2022an, lankidetzarako fondoa berriz eratu eta egonkortu da, 1.930.000 € ekarriz orotara (ikus, II. puntua), bi partaideen ekarpenez.

Sustatutako alor guzietan eta aitzineko urteetan engaiatu ekintzen ildoari jarraikiz, Euskararen Erakunde Publikoak eta Eusko Jaurlaritzak aurten ere lehenasunezko sostengu ekonomiko eta teknikoa adierazi nahi izan diete hizkuntza politikaren egiturazailerak diren eragileei, bai eta euskarazko eskaintza iraunkorra egituratu dutenei ere, euskara transmititzeko, ikasteko, praktikatzeko eta hedatzeko molde eraginkorren eta egonkorren lan egiten baitute, baina proiektu berriak ahanzi gabe, hizkuntza jarduera proiektu deialdiaren bidez lagundu direnak, euskararen erabilera eta promozio dinamika berriak sustatzeko funtsezko deialdia baita.

## II. Lankidetzarako fondoa

2022ko, Euskararen Erakunde Publikoak eta Eusko Jaurlaritzak eragile pribatuentzat osatu **lankidetzarako fondoa 1.930.000 €-koa da** (2017tik hein berekoa), bi partaideen ekarpenez:

- Euskararen Erakunde Publikoak: **1.530.000 €**,
- Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzak: **400.000 €**.

Lankidetzarako fondo hori bi dirutza multzotan banatua da:

- **1.793.500 €**-ko dirutza multzoa: Euskararen Erakunde Publikoa eta Eusko Jaurlaritzaren arteko sustapen-lerroekin bete betean datozela ikusita, Ipar Euskal Herriko 14 eragile jakin, 2022rako balio duen **hitzarmenean** oinarriturik diruztatzen dira.
- **136.500 €**-ko dirutza multzoa: Ipar Euskal Herriko beste hainbat eragile pribaturi zuzenduko zaio **hizkuntza jarduera proiektu deialdiaren** bidez. Orohar, beste eragile pribatuen diruztatzeko.

## III. Dirulaguntza eskaeren trataera

Euskararen Erakunde Publikoko eta Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzako zerbitzuek, eragile pribatuek (izan elkarte edo enpresa) helarazi eskaera guziak banan-bana aztertu dituzte, aitzinetik finkatu ziren eta eragileei azaldu zitzaizkien **4 irizpide nagusien** arabera:

- Proiektuaren kalitatea (egingarritasun teknikoa eta finantzarioa, helburu eta modalitateen koherentzia Proiektu estrategikoaren printzipio eta lehentasunekin, proiektuaren eredugarritasuna)
- Proiektuaren eragina euskararen transmisioa edota erabileraren garapen iraunkorrean
- Aurreikusitako proiektuaren ebaluazioa, proposatutako helburu eta neurketa-adierazleen arabera (gauzatze-adierazleak, emaitza-adierazleak, eragin-adierazleak)
- Proiektu eramailearen ibilbidea, haren jardueraren ezagutza

#### **IV. Esleipen erabakiak**

Euskararen Erakunde Publikoaren Biltzar Nagusiak eta Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzak, burutu azterketaren ondotik, jarraian zehaztutako erabakiak hartu dituzte:

##### **IV.1. Beren jarduera linguistikoaren sustatzeko xedez, hitzarmenez lotutako eragile jakinak diruz laguntzea (1.793.500 €)**

→ **496.000 €** emanen dira **euskarazko irakaskuntzan** lanean diharduten eragileen sustatzeko, horietan bereizi behar baitira honakoak:

- **Seaska federazioa** (Ikastolen federazioak 38 ikastetxe biltzen ditu: lehen mailan 33 eskola, 2. mailan 4 kolegio eta lizeo polibalente bat, orotara 4000 ikasle eskolatzen ditu Seaskak ama-eskolatik lizeoraino): **405.000 €** esleituak (= 2021) federazioa sostengatzeko euskararen erabilpena eta transmisio laguntza-ekintzetan (besteak beste eskolatik kanpo euskararen erabilpena sustatzeko helburua duten jarduerak, komunikazioa eta sentsibilizazioa, irakasleen hasierako eta etengabeko formakuntza, laguntza pedagogikoa, hezitzaileen eta irakasleen kontratazioa eta kudeaketa, kontabilitate eta giza-baliabideen kudeaketarako laguntza ikastolentzat...).
- Irakaskuntza elebiduneko buraso elkarteak, sare publiko zein pribatuan euskarazko irakaskuntza sustatzeko:
  - **Ikas-Bi** (sare publikoko irakaskuntza elebiduneko buraso elkarteak): **40.000 €** (= 2021) eragileak burutzen dituen irakaskuntza elebidunaren sustapen lanen laguntzeko, 2015an finkatu esparru-hitzarmenarekin koherentzian, bertan Ikas Bi eta EEPren arteko partaidetza modalitateak zehaztuak baitira, Ikas Bi elkarteak irakaskuntza publikoan irakaskuntza elebidunaren sustapen eta jarraipen lanak bideratzeko, EEPn bilduak diren botere publikoek eraman politika publikoaren osagarri gisa: irekitze eta murgiltze proiektuei laguntza, euskararen erabilera eta irakaskuntza elebidunaren alde burasoak laguntzea, familiei informazioa eta sentsibilizazioa, eskola jarraipena etab.
  - **Biga Bai** (sare publikoko irakaskuntza elebiduneko buraso elkarteak): **23.000 €** (= 2021), Biga Bai elkarteak sare publikoko eskola eta ikastetxeetan burutzen dituen irakaskuntza elebidunaren sustapen eta jarraipen lanak laguntzeko, EEPn bilduak diren botere publikoek daramaten politikaren osagarri gisa: irakaskuntza elebidunaren sustapena (burasoei informazioa eta komunikazioa...), irakaskuntza elebidunaren eskaintzaren garapena eta

egituratze kualitatibo lanetan parte hartzea (irekitze eta murgiltze proiektuak, eskola jarraipena), irakaskuntza elebidunaren defentsan burasoen ordezkatzeta eta euskararen erabilpena sustatzen duten proiektuen muntatzeko talde pedagogikoen akuilatzea.

- **Euskal Haziak** (sare pribatu giristinoko irakaskuntza elebiduneko buraso eta irakasle elkarte): **28.000 €** (= 2021), irakaskuntza pribatu katolikoan irakaskuntza elebidunaren sustapenerako eragileak eramaten duen proiektua laguntzeko, Irakaskuntza Katolikoaren Elizbarrutiko Zuzendaritzarekin (IKEZ/ DDEC) lotua: irakaskuntza elebidunaren eskaintzaren garapenaren eta egituratze kualitatibo lanetan EEP eta IKEZekin batean parte hartzea, irakaskuntza elebidunaren sustapenerako ekintzak (ate irekien antolaketa, komunikazioa), euskararen erabilera sustatzen duten ekintzak (antzerki astea ikastetxeen artean, literatura lehiaketa, ateraldiak eta gertakariak...).

#### → **520.000 € helduen irakaskuntzarako:**

- **AEK** (helduei zuzendutako euskararen irakaskuntzarako formakuntza zentroyen federazioa): **520.000 €** (= 2021), AEK-k burutu helduei zuzendutako norbanakoaren formakuntza alorrean diren irakaskuntza jardueren diruz hobeki laguntzeko: lurralde guzian hedatuak diren 16 gau eskolei laguntza eta aholkularitza tekniko eta pedagogikoa (formatzaileen kontratazioa eta kudeaketa, formatzaileen formakuntza, didaktika, ikasleen jarraipena...), ikastaldi trinkoen antolaketa, sentsibilizazio kanpainak.

#### → **529.500 € emanen dira 6 hedabideren sustatzeko:**

- **Euskal Irratiak** (euskaraz ari diren tokiko 5 irrati federazioa): **310.000 €** (= 2021) bai tokiko edo bai programazio amankomunaren ekoizpena laguntzeko, irrati sarearen sendotze eta egituraketaren sustengatzeko (sarearen antolaketari buruzko hausnarketa, batez ere EEPekin sarearen egituraketarako aukerak aztertzeo engaiatu lanaren bidez, ildo editoriala eta programazioari buruzko lana, Donapaleuko irrati berriaren sendotzea...) eta Euskal Irrati sareak abiatu irrati guzieren arteko baliabide eta zerbitzuen mutualizazio elkarlana sustatzen jarraitzeko.
- **Aldudarrak bideo: 80.000 €** (= 2021) publiko guzientzako programen (erreportaiak, magazinak, emankizunak eta bestelako grabaketak) ekoizteko eta zabaltzeko (Eskualdeko Helburu eta Baliabide Kontratuaren bidez sorturiko programen osagarri gisa), hedapen-sareen plantan emateko edo espermentazioen jarraitzeko, banaketa-sareetan Kanalduderen ikusgarritasuna hobetzeko helburuarekin (Internet-hornitzaileak, LTD...), eta azkenik, katearen komunikazio estrategia definitzeko eta egituratzeko.
- **Herria: 48.500 €** (= 2021) harpidetza bitartez edo kioskoetan banatua den euskarazko astekaria ekoizteko eta argitaratzeko.
- **Euskal Komunikabideak: 28.000 €** (= 2021) Iparraldeko Hitza, astekari berezitua ekoizteko eta argitaratzeko. Astekaria Berria egunkariaren harpidedunei banatzen zaie, kioskoan zuzenean edota harpidetza berezi baten bidez.

- **Iparla Baigura Komunikazioa (kazeta.eus): 28.000 €** (= 2021) Kazeta.eus webgunerako euskarazko edukiak sortzeko.
- **Errobi promotions: 35.000 €** (= 2021) Radiokulturan zabalduetako euskarazko irrati saioen ekoizteko. Ekoizpenak internetez hedatuak dira, hertziar bidez hedatzen diren beste irratiak burututako partaidetzen bitartez (bereziki Euskal Irratiak sareko 5 irrati bitartez) edo programa-bankuetan hedatuak.

→ **244.000 €** emanen dira azken urte hauetan garapen handia izan duten **aisialdi** alorreko jardueren sustatzeko:

- **Bertsularien Lagunak** (bertsolaritzaren irakaskuntza eta sustapenerako elkarteak): **65.000 €** (= 2021) lurralde guzian bertso eskolek eramaten duten bertsolaritzaren irakaskuntzaren sustengatzeko (eskolaz kanpoko jarduerak, bertso saioak eta txapelketa izan ezik), orotara 225 ikasle inguruk parte hartzen dute 31 taldeetan banaturik.
- **Uda Leku** (euskarazko aisialdi eta egonaldi zentroak): **179.000 €** (= 2021), eragileak antolatu euskarazko aisialdi jarduerak sustengatzeko (4 bilguneetan edo egonaldietan), bai eta eragilea sendotzen laguntzeko ere (bilgune berrien irekitzeko urraspideen jarraipena eta finantzaketa arrunten optimizatzeko lanak, besteak beste)

→ **4.000 € bizitza sozialaren alorrean:**

- **UEU:** 4.000 € Udako Euskal Unibertsitateen antolaketarako

## **IV.2. Hizkuntza jarduera proiektu deialdia (136.500 €)**

Hizkuntza jarduera proiektu deialdiari dagokienez, ezarri den diru multzoa 136.500 €-koa da. Orotara, 28 eragileek 45 proiektu aurkeztu dituzte (2021ean 38 eragilek pausatu 55 proiektu izan ziren).

Dirulaguntzen esleipena honela egituratzen da (prentsa ohar honen bukaeran den lehen eranskinak proiektu bakoitzari esleitu dirulaguntzak zehazten ditu):

### **IV.2.1 Dirulaguntzak jasoko dituzten eragileak alorrez alor:**

- **Lehen haurtzaroko harrera arloan:**
  - Euskarazko harrera egiten duten lehen haurtzaroko eragileei, euskarazko tailerren antolatzeko kanpoko parte hartzaileei dei eginez:
    - Azkaingo **Kilima haurtzain etxea:** irakurketa animazioen antolaketarako
    - Angeluko **Xoko Ttipi haurtzain etxea:** "Nini irakurleak" irakurketa animazio proiektuarentzat

- **Helduen euskalduntzearen arloan:**

- Helduentzako euskarazko ikasgaiak eskaintzen dituzten eragileak:
  - **Angeluko Ikasleak**, helduen formakuntzan Angelun eskaintzen dituen jarduerentzat
  - **Jakinola**, euskara online ikasten laguntzeko moduluen ekoizteko (« Pixka bat, c'est beaucoup » et « Nasrudin eta Pernando, urruneko langunak »)

- **Irakaskuntza artistikoaren arloan:**

- Beren formakuntza jardueretan Euskarazko eskaintza egituratu duten eragileak:
  - **Oreka** zirko eskola: euskarazko zirko tailerrak

- **Hedabideen arloan:**

- Beren frantsesezko programazioan euskarazko eskaintza integratu duten hedabideetako eragileak: **Iparla Baigura Komunikazioa** (Mediabask proiektuentzat) eta **TVPI**
- Gazteek gateentzat eduki mediatikoak ekoizteko eta sare sozialetan zabaltzeko sortu hedabide berri bat: **Gaztekom** (« Bada »)

- **Bizitza sozialaren arloan:**

- Euskararen erabilpenaren garapena sustatzen duen jarduera bat egituratu duten eragileak:
  - **Euskal Moneta**: bere kideak (enpresa eta merkatariak) afixatze elebiduna plantan ezartzen laguntzeko jarduerarentzat
- Euskararen erabileraren garapena sustatzen duten tresnak sortzea proposatzen duten eragileak:
  - **Mintzalasai**:
    - bere webgunearen eta honi loturiko sare sozialen garapen eta animazio proiektuentzat (euskarazko jarduerak eta baliabide linguistikoak biltzen dituen webgune interaktiboa)
    - Euskal Herriko besta edo kultur ekitaldien antolatzaileentzat, publikoa euskararen erabiltzera bultzatuko duen mini-kit baten sortzeko
    - Egutegi iraunkor baten sortzeko, euskararen promozio eta sentsibilizazio tresna gisa
  - **Sarde Sardexka**: tokiko ekoizpenen ezagutarazteko maleta ludopedagogiko elebidun baten sortzeko
- komunikazio euskarriak elebidundu nahi dituzten eragileak:
  - **Librepulme**: euskara bere webgune berrian integratzeko

- **Argitalpen alorrean** (laguntzak 3 lerro ezberdinetan esleitzea aurreikusten duena: liburuen argitalpena, promozio eta merkaturatze lanak, animazio pedagogikoak):

- 20 argitalpen proiektu (argitaratze proiektuentzat, hizkuntzaren kalitateari dagokionez, Euskaltzaindiak karia horretara osatu lan-batzordeak eman iritzi onaren baldintzarekin):

- Euskarazko 16 argitalpen proiektu: dirulaguntzak, hautagarriak diren gastuen % 40an mugatuz edo 4.000 €-tan (diruztapen maila horrek liburuaren ekonomiaren printzipioak ukatu gabe)
- 4 argitalpen proiektu elebidun: dirulaguntzak, hautagarriak diren gastuen % 20an mugatuz edo 4.000 €-tan
- proiektu bat promozio eta merkaturatze lerroan: 1.000 €-ko laguntza finkoa
- proiektu bat animazio pedagogiko lerroan: hautagarriak diren gastuen % 70ean mugatua

**Lehen eranskina:** 2022. urteko hizkuntza jarduera proiektu deialdiaren kariatara, proiektu bakoitzari emandako laguntzaren xehetasunak

Les projets qui bénéficieront d'une aide financière Diru-laguntza jasoko duten egitasmoak		
Opérateur Eragilea	Titre du projet (selon formulation par l'opérateur) Proiektuaren izenburua (eragileak izendatuta)	Subvention Diru-laguntza
<b>MAM Kilima</b>	Soutien de la pratique et de la transmission de l'Euskara par l'organisation d'ateliers de lecture et l'achat de matériel pédagogique pérenne Euskararen erabilera sustatzeko eta transmisioa azkartzeko irakurketa tailerren antolaketa eta material iraunkor pedagogikoa erostea	<b>1 000 €</b>
<b>MAM Xoko ttipi</b>	Animation lecture "bébés lecteurs" "Ñiñi irakurleak" irakurketa animazioa	<b>1 000 €</b>
<b>Angeluko ikasleak</b>	Apprentissage du basque par les adultes Helduen euskara irakaskuntza	<b>4 000 €</b>
<b>Jakinola</b>	Pixka bat, c'est beaucoup	<b>3 600 €</b>
	Nasrudin eta Pernando, de lointains amis Nasrudin eta Pernando, urruneko lagunak	<b>3 800 €</b>
<b>Euskal Moneta</b>	Développement de l'affichage bilingue dans les commerces du réseau Eusko Eusko sareko komertsioetan afitxaketa elebidunaren garatzea	<b>16 000 €</b>
<b>Mintzalasai</b>	Animation du site www.mintzalasai.eus et développement des réseaux sociaux www.mintzalasai.eus webgunearen animazioa eta sare sozialen garapena	<b>4 000 €</b>
	Mini-kits Besta Euskaraz - C'est facile de commander en basque ! Besta Euskaraz mini-kitak – Erraza da euskaraz manatzea!	<b>3 000 €</b>
	Egun 1, Hitz 1 - L'euskara en 365 egun Egun 1, Hitz 1 - Euskara 365 egunez	<b>2 000 €</b>
<b>Sarde Sardexka</b>	Mallette "A la découverte des produits de terroir" "Goazen eskualdeko ekoizpenak ezagutzera!" maleta	<b>3 100 €</b>
<b>Libreplume</b>	Création de notre site internet Webgunearen sorkuntza	<b>1 300 €</b>
<b>Oreka</b>	Le cirque en basque Zirkoa, euskararen eragile	<b>12 000 €</b>
<b>TVPI</b>	TVPI aux côtés de l'euskara TVPI, euskararen alde	<b>32 000 €</b>
<b>Gazte Kom</b>	Bada (média basé sur les réseaux sociaux) Bada (sare sozialetan oinarritzen den hedabide berria)	<b>8 000 €</b>
<b>Iparla Baigura Komunikazioa</b>	Mise en valeur de l'Euskara dans MEDIABASK Euskararen balorizazioa MEDIABASKen	<b>5 000 €</b>



Les projets qui bénéficieront d'une aide financière (volet édition) Diru-laguntza jasoko duten egitasmoak (argitalpen atala)		
Opérateur Eragilea	Titre du projet (selon formulation par l'opérateur) Proiektuaren izenburua (eragileak izendatuta)	Subvention Diru-laguntza
<b>Elkar</b>	Edition de l'ouvrage "Bortuko azken indiarra... Lur gabeko artzaina" "Bortuko azken indiarra... Lur gabeko artzaina" liburuaren argitalpena	<b>1 268 €</b>
	Edition de l'ouvrage "Lau Haizetara, Ipar Euskal Herria ezagutzeko gida" "Lau Haizetara, Ipar Euskal Herria ezagutzeko gida" liburuaren argitaratzea	<b>3 373 €</b>
	Edition de l'ouvrage "Xiberoako xendak" "Xiberoako xendak" liburuaren argitalpena	<b>3 605 €</b>
	Edition de l'ouvrage "Lurbintoko ohoinak" "Lurbintoko ohoinak" liburuaren argitalpena	<b>3 675 €</b>
	Travaux de commercialisation Merkaturatze lanak	<b>1 000 €</b>
<b>Euskaltzaleen Biltzarra</b>	Edition de l'ouvrage "Hitza hezi bihotza hazi" "Hitza hezi bihotza hazi" liburuaren argitalpena	<b>634 €</b>
<b>Gatzuzain</b>	Edition de l'ouvrage "Hamalau" "Hamalau" liburuaren argitalpena	<b>1 539 €</b>
<b>Hatsa</b>	Édition de l'ouvrage "Hatsaren poesia 2022" "Hatsaren poesia 2022" liburuaren argitaratzea	<b>2 100 €</b>
<b>Libreplume</b>	Animations pédagogiques "Zoom sur auteurs et autrices avec rencontres" "Idazle-ilustratzaileak argitan" animazio pedagogikoak	<b>1 200 €</b>
<b>Maiatz</b>	Edition de l'ouvrage "Bizirik iraun" "Bizirik iraun" liburuaren argitalpena	<b>240 €</b>
	Edition de l'ouvrage "Baskoniako notiziak, iparretik ikusiak" "Baskoniako notiziak, iparretik ikusiak" liburuaren argitalpena	<b>532 €</b>
	Edition de l'ouvrage "Hitzen hasperena" "Hitzen hasperena" liburuaren argitalpena	<b>261 €</b>
	Edition de l'ouvrage "Uhartearen mugetan / Aux confins de l'île" "Uhartearen mugetan / Aux confins de l'île" liburuaren argitalpena	<b>144 €</b>
<b>Matahami</b>	Édition de l'ouvrage "Aldo eta bere ahizpa ttikia - Aldo et sa petite sœur" "Aldo eta bere ahizpa ttikia - Aldo et sa petite sœur" liburuaren argitalpena	<b>928 €</b>
	Édition de l'ouvrage "L'imagier du bébé euskara-français" "L'imagier du bébé euskara-français" liburuaren argitalpena	<b>890 €</b>
<b>Pimientos</b>	Edition de l'ouvrage "Pilota dantza" "Pilota dantza" liburuaren argitalpena	<b>1 500 €</b>
<b>Sü Azia</b>	Edition de l'ouvrage "Hiztegia 1 Français-Euskara" de Junes Casenave Harigile Junes Casenave Harigileren "Hiztegia 1 Français-Euskara" liburuaren argitalpena	<b>1 943 €</b>

**Les projets qui bénéficieront d'une aide financière (volet édition suite)**  
**Diru-laguntza jasoko duten egitasmoak (argitalpen atala segida)**

<b>Opérateur Eragilea</b>	<b>Titre du projet (selon formulation par l'opérateur) Proiektuaren izenburua (eragileak izendatuta)</b>	<b>Subvention Diru-laguntza</b>
<b>Wauche</b>	Edition de l'ouvrage "Eta...Marierrauskinen oinek usain txarra ukan balute" "Eta...Marierrauskinen oinek usain txarra ukan balute" liburua argitalpena	<b>186 €</b>
	Edition de l'ouvrage "Beste soroa" "Beste soroa" liburua argitalpena	<b>255 €</b>
<b>ZTK</b>	Edition de l'ouvrage "Odisea" "Odisea" liburua argitalpena	<b>3 430 €</b>
	Édition de l'ouvrage "T" "T" liburua argitalpena	<b>2 814 €</b>
	Édition de l'ouvrage "Euskal gramatika" "Euskal gramatika" liburua argitalpena	<b>2 723 €</b>
	Édition de l'ouvrage "Euskaraz bertsu 'ta kantu" "Euskaraz bertsu 'ta kantu" liburua argitalpena	<b>2 460 €</b>
<b>TOTAL OROTARA</b>		<b>136 500 €</b>